KINH MA-HA BAÙT-NHAÕ BA-LA-MAÄT

**QUYEÅN 5**

**Phaåm 17: TRANG NGHIEÂM**

Baáy giôø Tu-boà-ñeà baïch Ñöùc Phaät:

–Baïch Ñöùc Theá Toân! Ñaïi trang nghieâm cuûa Ñaïi Boà-taùt, theá naøo laø ñaïi trang nghieâm? Boà-taùt naøo coù khaû naêng ñaïi trang nghieâm?

Phaät daïy:

–Naøy Tu-boà-ñeà! Phaùp Ñaïi thöøa cuûa Ñaïi Boà-taùt coù coâng naêng ñaïi trang nghieâm. Chính laø trang nghieâm baèng Boá thí ba-la-maät cho ñeán Baùt-nhaõ ba-la-maät. Trang nghieâm baèng boán Nieäm xöù cho ñeán taùm phaàn Thaùnh ñaïo. Trang nghieâm baèng noäi khoâng cho ñeán voâ phaùp höõu phaùp khoâng. Trang nghieâm baèng möôøi Löïc cho ñeán phaùp Baát coäng vaø Nhaát thieát chuûng trí.

Trang nghieâm baèng caùch bieán hoùa thaân nhö Phaät, aùnh saùng chieáu khaép tam thieân ñaïi thieân theá giôùi, cuõng chieáu khaép haèng sa coõi nöôùc ôû phöông Ñoâng; phöông Nam, Taây, Baéc, boán goùc, treân döôùi cuõng chieáu nhö vaäy. Laøm rung chuyeån tam thieân ñaïi thieân theá giôùi, cuõng rung chuyeån haèng sa coõi nöôùc ôû phöông Ñoâng; phöông Nam, Taây, Baéc, boán goùc, treân döôùi cuõng rung chuyeån nhö vaäy.

Boà-taùt naøy an truï trong Ñaïi thöøa Boá thí ba-la-maät ñeå ñaïi trang nghieâm thì tam thieân ñaïi thieân theá giôùi naøy bieán thaønh coõi löu ly. Boà-taùt naøy hoùa thaønh Chuyeån luaân thaùnh vöông, chuùng sinh caàn duøng thöù gì thì ñeàu cung caáp ñaày ñuû thöù aáy, caàn aên cho aên, caàn uoáng cho uoáng, caàn maëc cho y phuïc, caàn choã ôû cho phoøng nhaø, giöôøng neäm, caàn aùnh saùng cho ñeøn ñuoác, caàn laønh beänh cho thuoác men, caàn trang ñieåm cho chuoãi ngoïc, chaâu baùu, cuøng caùc thöù hoa höông, caáp cho roài laïi noùi phaùp cho nghe, giuùp hoï tu haønh phaùp Ñaïi thöøa. Chuùng sinh nghe xong, chaúng bao giôø rôøi saùu phaùp Ba-la-maät cho ñeán thaønh Voâ thöôïng Chaùnh ñaúng Chaùnh giaùc.

Nhö theá, naøy Tu-boà-ñeà! Ñoù goïi laø Ñaïi Boà-taùt ñaïi trang nghieâm baèng Ñaïi thöøa.

Naøy Tu-boà-ñeà! Ví nhö nhaø aûo thuaät gioûi hoaëc hoïc troø cuûa oâng ta, ôû ngaõ tö ñöôøng hoùa ra ñaïi chuùng, roài ñoái vôùi ngöôøi caàn aên cho aên, caàn uoáng cho uoáng, cho ñeán taát caû nhu caàu ñeàu cung caáp ñaày ñuû. Tu-boà-ñeà yù oâng nghó sao? Ñoái vôùi nhaø aûo thuaät naøy thaät coù ñaïi chuùng ñöôïc cung caáp cho chaêng?

–Baïch Ñöùc Theá Toân, khoâng thaät coù!

–Naøy Tu-boà-ñeà! Cuõng gioáng nhö vaäy, Ñaïi Boà-taùt hoùa thaønh Chuyeån luaân thaùnh vöông cung caáp nhu caàu ñaày ñuû cho taát caû chuùng sinh, maëc daàu coù thöïc haønh maø thaät khoâng heà cho. Vì sao? Vì töôùng cuûa phaùp nhö hö huyeãn.

Laïi nöõa, naøy Tu-boà-ñeà! Ñaïi Boà-taùt an truï Trì giôùi ba-la-maät hieän thaân sinh vaøo nhaø Chuyeån luaân thaùnh vöông, duøng möôøi ñieàu laønh giaùo hoùa chuùng sinh. Coù vò duøng boán Thieàn, boán Taâm voâ löôïng, boán Ñònh voâ saéc, boán Nieäm xöù cho ñeán möôøi taùm phaùp Baát coäng ñeå giaùo hoùa chuùng sinh. Chuùng sinh nghe phaùp tin hieåu, thoï trì maõi ñeán thaønh Voâ thöôïng Chaùnh ñaúng Chaùnh giaùc khoâng bao giôø lìa phaùp aáy.

Ví nhö nhaø aûo thuaät hoaëc hoïc troø cuûa oâng ta, ôû ngaõ tö ñöôøng hoùa ra ñaïi chuùng roài

ñem phaùp möôøi ñieàu laønh giaùo hoùa khieán thöïc haønh; cuõng duøng boán Thieàn, boán Taâm voâ löôïng, boán Ñònh voâ saéc, boán Nieäm xöù cho ñeán möôøi taùm phaùp Baát coäng ñeå giaùo hoùa khieán thöïc haønh. Naøy Tu-boà-ñeà, yù oâng nghó sao? Coù chuùng sinh thaät ñöôïc nhaø aûo thuaät giaùo hoùa khieán thöïc haønh möôøi ñieàu laønh, cho ñeán möôøi taùm phaùp Baát coäng chaêng?

–Baïch Ñöùc Theá Toân, khoâng thaät coù!

–Cuõng vaäy, naøy Tu-boà-ñeà! Ñaïi Boà-taùt giaùo hoùa chuùng sinh thöïc haønh möôøi ñieàu laønh cho ñeán möôøi taùm phaùp Baát coäng, nhöng thaät khoâng coù chuùng sinh thöïc haønh möôøi ñieàu laønh, cho ñeán phaùp Baát coäng. Vì sao? Vì töôùng cuûa phaùp laø hö huyeãn.

Naøy Tu-boà-ñeà! Ñoù goïi laø ñaïi trang nghieâm cuûa Ñaïi Boà-taùt.

Laïi nöõa, naøy Tu-boà-ñeà! Ñaïi Boà-taùt an truï Nhaãn nhuïc ba-la-maät, giaùo hoùa chuùng sinh, laøm cho hoï thöïc haønh Nhaãn nhuïc ba-la-maät.

Naøy Tu-boà-ñeà! Ñaïi Boà-taùt an truï Nhaãn nhuïc ba-la-maät, giaùo hoùa chuùng sinh khieán hoï thöïc haønh Nhaãn nhuïc ba-la-maät nhö theá naøo?

Naøy Tu-boà-ñeà! Ñaïi Boà-taùt töø luùc môùi phaùt taâm cho ñeán nay ñaõ ñaïi trang nghieâm nhö theá naøy: Daàu bò taát caû chuùng sinh maéng nhieác, duøng dao gaäy laøm thöông toån, Ñaïi Boà-taùt ñoái vôùi vieäc aáy vaãn khoâng khôûi leân moät nieäm töùc giaän vaø cuõng daïy taát caû chuùng sinh thöïc haønh nhaãn nhuïc naøy. Ví nhö nhaø aûo thuaät hoaëc hoïc troø oâng ta ôû ngaõ tö ñöôøng hoùa hieän ra ñaïi chuùng roài daïy thöïc haønh nhaãn nhuïc, nhö treân ñaõ noùi*.*

Naøy Tu-boà-ñeà! Ñoù goïi laø ñaïi trang nghieâm cuûa Ñaïi Boà-taùt.

Laïi nöõa, naøy Tu-boà-ñeà! Ñaïi Boà-taùt an truï Tinh taán ba-la-maät, giaùo hoùa taát caû chuùng sinh daïy hoï thöïc haønh Tinh taán ba-la-maät.

Naøy Tu-boà-ñeà! Ñaïi Boà-taùt an truï Tinh taán ba-la-maät, giaùo hoùa taát caû chuùng sinh khieán hoï thöïc haønh Tinh taán ba-la-maät nhö theá naøo?

Naøy Tu-boà-ñeà! Ñaïi Boà-taùt töông öng vôùi taâm cuûa Nhaát thieát trí, thaân taâm tinh taán, giaùo hoùa chuùng sinh. Ví nhö nhaø aûo thuaät hoaëc hoïc troø oâng ta ôû ngaõ tö ñöôøng hoùa ra ñaïi chuùng roài daïy hoï thaân taâm tinh taán, nhö treân ñaõ noùi*.*

Naøy Tu-boà-ñeà! Ñoù goïi laø ñaïi trang nghieâm cuûa Ñaïi Boà-taùt.

Laïi nöõa, naøy Tu-boà-ñeà! Ñaïi Boà-taùt an truï Thieàn ñònh ba-la-maät, giaùo hoùa chuùng sinh khieán hoï thöïc haønh Thieàn ñònh ba-la-maät.

Naøy Tu-boà-ñeà! Ñaïi Boà-taùt an truï Thieàn ñònh ba-la-maät, giaùo hoùa taát caû chuùng sinh khieán hoï thöïc haønh Thieàn ñònh ba-la-maät nhö theá naøo?

Naøy Tu-boà-ñeà! Ñaïi Boà-taùt an truï trong caùc phaùp, chaúng thaáy coù loaïn, chaúng thaáy coù ñònh, giaùo hoùa taát caû chuùng sinh khieán cho thöïc haønh Thieàn ñònh ba-la-maät, cho ñeán Voâ thöôïng Chaùnh ñaúng Chaùnh giaùc chaúng bao giôø rôøi Thieàn ñònh ba-la-maät. Ví nhö nhaø aûo thuaät hoaëc hoïc troø oâng ta ôû ngaõ tö ñöôøng hoùa ra ñaïi chuùng, roài giaùo hoùa khieán hoï thöïc haønh Thieàn ñònh ba-la-maät, nhö treân ñaõ noùi.

Naøy Tu-boà-ñeà! Ñoù goïi laø ñaïi trang nghieâm cuûa Ñaïi Boà-taùt.

Laïi nöõa, naøy Tu-boà-ñeà! Ñaïi Boà-taùt an truï Baùt-nhaõ ba-la-maät, giaùo hoùa chuùng sinh khieán hoï thöïc haønh Baùt-nhaõ ba-la-maät.

Naøy Tu-boà-ñeà! Ñaïi Boà-taùt an truï Baùt-nhaõ ba-la-maät, giaùo hoùa taát caû chuùng sinh khieán thöïc haønh Baùt-nhaõ ba-la-maät nhö theá naøo?

Naøy Tu-boà-ñeà! Ñaïi Boà-taùt luùc thöïc haønh Baùt-nhaõ ba-la-maät, khoâng coù phaùp ñöôïc bôø naøy bôø kia. Nhö theá, Ñaïi Boà-taùt truï trong Baùt-nhaõ ba-la-maät giaùo hoùa taát caû chuùng sinh thöïc haønh Baùt-nhaõ ba-la-maät. Ví nhö nhaø aûo thuaät hoaëc hoïc troø oâng ta ôû ngaõ tö ñöôøng hoùa ra ñaïi chuùng, roài giaùo hoùa khieán thöïc haønh Baùt-nhaõ ba-la-maät, nhö treân ñaõ

noùi.

Naøy Tu-boà-ñeà! Ñoù goïi laø ñaïi trang nghieâm cuûa Ñaïi Boà-taùt.

Laïi nöõa, naøy Tu-boà-ñeà! Ñaïi Boà-taùt ñaïi trang nghieâm tuøy theo chuùng sinh ñaùng

ñöôïc ñoä trong haèng sa coõi nöôùc khaép möôøi phöông, Ñaïi Boà-taùt töï bieán thaân hình, an truï vaøo Boá thí ba-la-maät cho ñeán Baùt-nhaõ ba-la-maät, cuõng giaùo hoùa chuùng sinh thöïc haønh Boá thí ba-la-maät, cho ñeán Baùt-nhaõ ba-la-maät. Chuùng sinh vaâng haønh phaùp naøy cho ñeán Voâ thöôïng Chaùnh ñaúng Chaùnh giaùc, chaúng bao giôø rôøi phaùp naøy. Naøy Tu-boà-ñeà, ví nhö nhaø aûo thuaät hoaëc hoïc troø oâng ta ôû ngaõ tö ñöôøng hoùa ra ñaïi chuùng, roài giaùo hoùa khieán hoï thöïc haønh saùu phaùp Ba-la-maät, nhö treân ñaõ noùi.

Nhö theá, naøy Tu-boà-ñeà! Ñoù goïi laø ñaïi trang nghieâm cuûa Ñaïi Boà-taùt.

Laïi nöõa, naøy Tu-boà-ñeà! Ñaïi Boà-taùt ñaïi trang nghieâm ñuùng vôùi taâm cuûa Nhaát thieát trí, chaúng nghó raèng: “Toâi giaùo hoùa töøng aáy ngöôøi naøy an truï Boá thí ba-la-maät maø chaúng daïy töøng aáy ngöôøi kia an truï Boá thí ba-la-maät; cho ñeán Baùt-nhaõ ba-la-maät cuõng gioáng nhö theá.”

Cuõng chaúng nghó raèng: “Toâi daïy töøng aáy ngöôøi naøy an truï boán Nieäm xöù maø chaúng daïy töøng aáy ngöôøi kia an truï boán Nieäm xöù; cho ñeán möôøi taùm phaùp Baát coäng cuõng laïi nhö theá.”

Cuõng chaúng nghó raèng: “Toâi daïy töøng aáy ngöôøi naøy khieán cho hoï ñöôïc quaû Tu-ñaø- hoaøn, Tö-ñaø-haøm, A-na-haøm, A-la-haùn, Bích-chi-phaät, Nhaát thieát chuûng trí maø chaúng daïy töøng aáy ngöôøi kia chöùng ñöôïc quaû Tu-ñaø-hoaøn cho ñeán Nhaát thieát chuûng trí.”

Ñaïi Boà-taùt ñuùng vôùi taâm cuûa Nhaát thieát trí, nghó raèng: “Toâi seõ laøm cho voâ löôïng, voâ bieân a-taêng-kyø chuùng sinh an truï Boá thí ba-la-maät cho ñeán Baùt-nhaõ ba-la-maät. Ta seõ an laäp taát caû chuùng sinh nôi boán Nieäm xöù, cho ñeán möôøi taùm phaùp Baát coäng. Ta seõ laøm cho taát caû chuùng sinh ñöôïc quaû Tu-ñaø-hoaøn cho ñeán Nhaát thieát chuûng trí. Ví nhö nhaø aûo thuaät hoaëc hoïc troø oâng ta ôû ngaõ tö ñöôøng hoùa ra ñaïi chuùng, roài giaùo hoùa khieán thöïc haønh saùu phaùp Ba-la-maät, cho ñeán ñaït ñöôïc Nhaát thieát chuûng trí, nhö treân ñaõ noùi.

Naøy Tu-boà-ñeà! Ñoù goïi laø ñaïi trang nghieâm cuûa Ñaïi Boà-taùt. Baáy giôø Tu-boà-ñeà baïch Phaät:

–Baïch Ñöùc Theá Toân! Theo yù nghóa maø con ñöôïc nghe Ñöùc Phaät daïy, thì Ñaïi Boà- taùt khoâng ñaïi trang nghieâm laø ñaïi trang nghieâm. Vì töï töôùng caùc phaùp laø roãng khoâng.

Nghóa laø töï töôùng cuûa saéc roãng khoâng, cho ñeán töï töôùng cuûa thöùc laø roãng khoâng, töï töôùng cuûa nhaõn roãng khoâng, cho ñeán töï töôùng cuûa yù laø roãng khoâng, töï töôùng cuûa saéc roãng khoâng, cho ñeán töï töôùng cuûa phaùp laø roãng khoâng, töï töôùng cuûa nhaõn thöùc roãng khoâng, cho ñeán töï töôùng cuûa yù thöùc laø roãng khoâng, töï töôùng cuûa nhaõn xuùc roãng khoâng, cho ñeán töï töôùng cuûa yù xuùc laø roãng khoâng, töï töôùng cuûa caùc thoï do nhaõn xuùc laøm duyeân sinh ra roãng khoâng, cho ñeán töï töôùng cuûa caùc thoï do yù xuùc laøm duyeân sinh ra laø roãng khoâng, töï töôùng cuûa Boá thí ba-la-maät, cho ñeán Baùt-nhaõ ba-la-laø maät roãng khoâng, töï töôùng cuûa noäi khoâng cho ñeán voâ phaùp höõu phaùp khoâng laø roãng khoâng, töï töôùng boán Nieäm xöù cho ñeán möôøi taùm phaùp Baát coäng laø roãng khoâng, töï töôùng Boà-taùt cuõng roãng khoâng.

Do ñoù maø bieát raèng Ñaïi Boà-taùt khoâng ñaïi trang nghieâm laø ñaïi trang nghieâm. Phaät daïy:

–Phaûi laém, ñuùng nhö lôøi oâng noùi. Naøy Tu-boà-ñeà, trí Nhaát thieát chaúng phaûi laø taùc phaùp, chuùng sinh cuõng chaúng phaûi taùc phaùp. Ñaïi Boà-taùt vì chuùng sinh naøy maø ñaïi trang nghieâm.

Vì sao? Vì taùc giaû khoâng thaät coù.

Naøy Tu-boà-ñeà! Trí Nhaát thieát chaúng phaûi phaùp ñöôïc laøm ra, sinh ra, chuùng sinh naøy cuõng chaúng phaûi laø phaùp ñöôïc laøm ra, sinh ra.

Vì sao? Vì saéc chaúng phaûi laøm ra, chaúng phaûi chaúng laøm ra, thoï, töôûng, haønh, thöùc chaúng phaûi laøm ra, chaúng phaûi chaúng laøm ra, cho ñeán caùc thoï do yù xuùc laøm duyeân sinh ra chaúng phaûi laøm ra, chaúng phaûi chaúng laøm ra; ngaõ, nhaân cho ñeán ngöôøi bieát, ngöôøi thaáy chaúng phaûi laøm ra chaúng phaûi chaúng laøm ra.

Vì sao? Vì caùc phaùp roát raùo khoâng thaät coù.

Naøy Tu-boà-ñeà! Moäng chaúng phaûi laøm ra, chaúng phaûi chaúng laøm ra, vì hoaøn toaøn khoâng thaät coù.

Naøy Tu-boà-ñeà! Noäi khoâng cho ñeán voâ phaùp höõu phaùp khoâng chaúng phaûi laøm ra, chaúng phaûi chaúng laøm ra, vì hoaøn toaøn khoâng thaät coù. Boán Nieäm xöù cho ñeán möôøi taùm phaùp Baát coäng chaúng phaûi laøm ra, chaúng phaûi chaúng laøm ra, vì hoaøn toaøn khoâng thaät coù.

Naøy Tu-boà-ñeà! Phaùp nhö, phaùp töôùng phaùp taùnh, phaùp truï, phaùp vò, thaät teá chaúng phaûi laøm ra, chaúng phaûi chaúng laøm ra, vì hoaøn toaøn khoâng thaät coù. Boà-taùt chaúng phaûi laøm ra, chaúng phaûi chaúng laøm ra, vì hoaøn toaøn khoâng thaät coù. Nhaát thieát trí vaø Nhaát thieát chuûng trí chaúng phaûi laøm ra, chaúng phaûi chaúng laøm ra, vì hoaøn toaøn khoâng thaät coù.

Naøy Tu-boà-ñeà! Do duyeân côù naøy neân trí Nhaát thieát chaúng phaûi phaùp ñöôïc laøm ra, sinh ra, chuùng sinh naøy cuõng chaúng phaûi phaùp ñöôïc laøm ra sinh ra. Ñaïi Boà-taùt vì chuùng sinh naøy maø ñaïi trang nghieâm.

Tu-boà-ñeà baïch Phaät:

–Baïch Ñöùc Theá Toân! Nhö con quaùn saùt nghóa cuûa Ñöùc Phaät noùi thì saéc khoâng troùi, khoâng môû; thoï, töôûng, haønh, thöùc khoâng troùi, khoâng môû.

Phuù-laâu-na hoûi Tu-boà-ñeà:

–Theá naøo laø saéc khoâng troùi, khoâng môû; theá naøo laø thoï, töôûng, haønh, thöùc khoâng troùi, khoâng môû?

Tu-boà-ñeà noùi:

–Saéc nhö moäng vaø thoï, töôûng, haønh, thöùc nhö moäng, khoâng troùi, khoâng môû. Saéc nhö hình boùng, nhö tieáng vang, nhö aûo aûnh, nhö soùng naéng, nhö bieán hoùa, cuõng vaäy thoï, töôûng, haønh, thöùc nhö hình boùng, nhö tieáng vang, nhö aûo aûnh, nhö soùng naéng, nhö bieán hoùa khoâng troùi, khoâng môû.

Naøy Phuù-laâu-na! Saéc, thoï, töôûng, haønh, thöùc ôû quaù khöù khoâng troùi, khoâng môû. Saéc, thoï, töôûng, haønh, thöùc ôû vò lai khoâng troùi, khoâng môû. Saéc, thoï, töôûng, haønh, thöùc ôû hieän taïi khoâng troùi, khoâng môû.

Vì sao khoâng troùi, khoâng môû?

Vì saéc, thoï, töôûng, haønh, thöùc naøy laø khoâng thaät coù neân khoâng troùi, khoâng môû.

Vì saéc, thoï, töôûng, haønh, thöùc naøy laø xa lìa, laø vaéng laëng, laø baát sinh neân khoâng troùi, khoâng môû.

Naøy Phuù-laâu-na! Thieän, baát thieän vaø voâ kyù, saéc, thoï, töôûng, haønh, thöùc cuõng khoâng troùi, khoâng môû.

Theá gian, xuaát theá gian, höõu laäu, voâ laäu, saéc, thoï, töôûng, haønh, thöùc cuõng khoâng troùi, khoâng môû.

Vì sao? Vì khoâng thaät coù, laø xa lìa, laø vaéng laëng, laø baát sinh neân khoâng troùi, khoâng

môû.

Taát caû phaùp cuõng khoâng troùi, khoâng môû. Vì sao? Vì khoâng thaät coù, laø xa lìa, laø vaéng laëng, laø baát sinh neân khoâng troùi, khoâng môû.

Naøy Phuù-laâu-na! Boá thí ba-la-maät cho ñeán Baùt-nhaõ ba-la-maät khoâng troùi, khoâng môû. Vì khoâng thaät coù, laø xa lìa, laø vaéng laëng, laø baát sinh neân khoâng troùi, khoâng môû.

Naøy Phuù-laâu-na! Noäi khoâng ñeán voâ phaùp höõu phaùp khoâng, boán Nieäm xöù cho ñeán möôøi taùm phaùp Baát coäng, Voâ thöôïng Chaùnh ñaúng Chaùnh giaùc, trí Nhaát thieát, Nhaát thieát chuûng trí, Boà-taùt vaø Phaät cuõng ñeàu khoâng troùi, khoâng môû. Vì khoâng thaät coù, laø xa lìa, laø vaéng laëng, laø baát sinh neân khoâng troùi, khoâng môû.

Naøy Phuù-laâu-na! Phaùp nhö, phaùp töôùng, phaùp taùnh, phaùp truï, phaùp vò, thaät teá, phaùp voâ vi cuõng ñeàu khoâng troùi, khoâng môû. Vì khoâng thaät coù, laø xa lìa, laø vaéng laëng, laø khoâng sinh neân khoâng troùi, khoâng môû.

Naøy Phuù-laâu-na! Ñoù goïi laø Boá thí ba-la-maät cho ñeán Baùt-nhaõ ba-la-maät cuûa Ñaïi Boà-taùt khoâng troùi, khoâng môû, boán Nieäm xöù cho ñeán Nhaát thieát chuûng trí khoâng troùi, khoâng môû.

Ñaïi Boà-taùt an truï trong saùu phaùp Ba-la-maät khoâng troùi, khoâng môû, cho ñeán an truï trong Nhaát thieát chuûng trí khoâng troùi, khoâng môû, ñeå thöïc haønh khoâng troùi, khoâng môû, thaønh töïu chuùng sinh, khoâng troùi, khoâng môû thanh tònh coõi Phaät, khoâng troùi, khoâng môû, cuùng döôøng chö Phaät, khoâng troùi, khoâng môû, nghe chaùnh phaùp, khoâng troùi, khoâng môû chaúng bao giôø rôøi chö Phaät, khoâng troùi, khoâng môû chaúng bao giôø rôøi caùc thaàn thoâng, khoâng troùi, khoâng môû chaúng bao giôø rôøi naêm loaïi maét, khoâng troùi, khoâng môû, chaúng bao giôø rôøi caùc moân Ñaø-la-ni, khoâng troùi, khoâng môû, chaêng bao giôø rôøi caùc moân Tam-muoäi, khoâng troùi, khoâng môû seõ sinh Ñaïo chuûng trí, khoâng troùi, khoâng môû, seõ ñöôïc Nhaát thieát chuûng trí, khoâng troùi, khoâng môû, chuyeån phaùp luaân, khoâng troùi, khoâng môû, an laäp chuùng sinh trong ba thöøa.

Naøy Phuù-laâu-na! Ñaïi Boà-taùt thöïc haønh khoâng troùi, khoâng môû saùu phaùp Ba-la-maät, phaûi bieát taát caû phaùp ñeàu khoâng troùi, khoâng môû, vì khoâng thaät coù, laø xa lìa, laø vaéng laëng, laø baát sinh neân khoâng troùi, khoâng môû.

Naøy Phuù-laâu-na! Ñoù goïi laø Ñaïi Boà-taùt khoâng troùi, khoâng môû ñaïi trang nghieâm.

M